

# Stuart Dowell

stuart.dowell@tdtranslations.pl

ul. Hanki Czaki 2/140, 01-588, Warsaw, Poland • +48 22 2526914 • mobile +48 507664021

---

## PROFILE

Stuart is a translator of Polish to native English and a proof-reader and editor of English language texts.

Stuart offers a reliable, responsible and timely service to his customers and partners.

## SPECIALISATIONS

Economics, marketing, commercial, financial.

Public administration, political.

## WORK HISTORY

- 2008 – present – First choice translator for Polish Ministry of Foreign Affairs, Warsaw, Poland
- 2003 – present – Partner in translation office Tappenden & Dowell Translations ([www.tdtranslations.pl](http://www.tdtranslations.pl))
- 2005 – 2007 – Translator for the European Parliament – Strasbourg, France;
- 2005 – 2007 – Translator for the Ministry of National Defence, Warsaw – Poland;
- 2004 – present – Translator in the UK Government Home Office, the United Kingdom;
- 2003 – present – Translator for various Polish and international businesses and translation agencies;
- 2002 – 2003 – Academic Manager, Resource Business English Training, Warsaw;
- 2000 – 2002 – Academic Manager, Target Professional English Consultants, Warsaw;
- 1998 – 2000 - Training Manager, Target Professional English Consultants, Warsaw;
- 1996 – 1998 - Business Language Trainer, Target Professional English Consultants, Warsaw.

## EDUCATION

- 2009 - present MA Translation Studies – University of Portsmouth, United Kingdom, currently studying;
- Diploma in Translation – proficiency in POL>EN translation, Institute of Linguistics, London, United Kingdom, stage 1 completed, stages 2 and 3 results pending
- 2005 Certificate of proficiency in Polish Language - Advanced (level C1 on the ALTE Council of Europe language proficiency scale) European Council of Languages;
- 2002 Certificate of proficiency in Polish language - Upper Intermediate (level B2 on the ALTE Council of Europe language proficiency scale) European Council of Languages;
- 2000 Post-graduate Diploma English Language Teaching - Trinity College London;
- 1998 Post-graduate Certificate in Applied Linguistics – specialisation in Business English - Guildhall University London;
- 1995 Post-graduate Certificate English Language Teaching – International Language Institute;
- 1992 University of East Anglia – B.a. (hons.) Economics/Political Science.

## PUBLISHED WORK

- How to Do Business in Poland - Investor's Guide [Editor Stuart Dowell]; Deloitte Touche Tomahatsu, 2008
- Tobruk in the History and Tradition of the Polish Army [transl. Stuart Dowell]; The Association of Patriotic and Historical Film Makers, 2007
- Anti-Katyń: Soviet Prisoners of War in Poland Facts and Myths, Krzysztof Komorowski, Witold Rawski; [transl. Stuart Dowell]; Ministry of National Defence. Military Bureau Historical Research, 2006

## REFERENCES

Available upon request; see endorsements at Proz.com profile <http://www.proz.com/profile/79778>

## SOFTWARE

MS Office 2007, SDLTrados 7,0, SDLX, Wordfast , OS Windows Vista Home Edition.

*Zgodnie z Ustawą o Ochronie Danych Osobowych z dn. 29.08.1997 wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych zawartych w mojej ofercie pracy dla potrzeb procesu rekrutacji.*